



Bedingungen für die Nutzung der Daten aus dem eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregister (GWR)

1 Allgemeines

1.1 Hierarchie der Rechtsgrundlagen

Die Verwendung der GWR-Daten ist in Artikel 10 Absatz 3^{bis} des Bundesstatistikgesetzes vom 9. Oktober 1992 (BStatG)¹ und in der Verordnung vom 9. Juni 2017 über das eidgenössische Gebäude und Wohnungsregister (VGWR)² geregelt. Die vorliegenden Nutzungsbedingungen stützen sich auf diese Rechtsgrundlagen und müssen im Sinne der entsprechenden Artikel ausgelegt werden.

1.2 Geltungsbereich

Die Nutzungsbedingungen regeln die Beziehungen zwischen dem BFS und den Benutzern der GWR-Daten gemäss Artikel 15 VGWR, d.h. den Statistikstellen und Forschungszentren des Bundes, der Kantone und der Gemeinden sowie weiteren Amtsstellen, öffentlich-rechtlichen Anstalten und von einer Amtsstelle beauftragten Dritten.

2 Bereitstellung der Daten

2.1 Formelle Bedingungen

Die Bereitstellung von GWR-Daten bedarf eines formellen und begründeten Gesuchs durch den Benutzer.

Das Gesuch kann elektronisch über ein Online-Formular unter der Adresse www.housing-stat.ch eingereicht werden. Es ist erst rechtsverbindlich, wenn die vorliegenden Nutzungsbedingungen akzeptiert wurden.

2.2 Gegenstand und Umfang der Bereitstellung

¹ Nachdem das BFS das Gesuch geprüft und genehmigt hat, übermittelt es dem Benutzer den Link für den Zugriff auf die im Zugriffsgesuch beschriebenen und für den angegebenen Zweck benötigten GWR-Daten. Der Benutzer verpflichtet sich, bei der Verwendung der Daten die gesetzlichen Bestimmungen und die vorliegenden Nutzungsbedingungen einzuhalten.

² Der Benutzer hat nur Zugriff auf Daten, die sein Gebiet betreffen (räumliche Einschränkung gemäss Art. 15 Abs. 3 VGWR) und die für die Erfüllung seines Mandats notwendig sind.

³ Das BFS stellt die vorgenannten Daten wie folgt bereit:

- a) Frist für die Bekanntgabe des Links für den Datenzugriff: innert 14 Werktagen nach der Genehmigung des Zugriffsgesuch und der Akzeptierung dieser Nutzungsbedingungen.
- b) Online-Datenzugriff: Der Zugriff auf die gewünschten Daten erfolgt direkt über die Website www.housing-stat.ch. Er ist auf das Gebiet des Benutzers und zeitlich auf die Dauer des Mandats beschränkt (Art. 15 Abs. 1, 3 und 5 VGWR).
- c) Die technischen Modalitäten für den Zugriff sind in der Beschreibung auf der Website www.housing-stat.ch aufgeführt.

2.3 Kosten

¹ Der Zugriff auf die Daten gemäss Artikel 15 Absatz 1 bis 3, VGWR ist kostenlos (Art. 17 Abs. 1 und 2 VGWR).

¹ SR 431.01

² SR 431.841

² Der Bezug von individuell bearbeiteten Daten gemäss Artikel 15 Absatz 4 VGWR ist gebührenpflichtig. Die Kosten (Gebühren und Auslagen) gehen gemäss Artikel 17 Absatz 3 VGWR zulasten des Benutzers. Sie richten sich nach der Verordnung vom 25. Juni 2003 über die Gebühren und Entschädigungen für statistische Dienstleistungen von Verwaltungseinheiten des Bundes³ und werden mit der Datenlieferung verrechnet.

³ Die Gesamtkosten sind innert 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung zu bezahlen.

3 Pflichten des Datenbenutzers

3.1 Verwendung der Daten

¹ Der Benutzer verwendet die GWR-Daten, auf die ihm Zugriff gewährt wurde, ausschliesslich zu den im Zugriffsgesuch beschriebenen und vom BFS genehmigten Zwecken.

² Die Daten der Berechtigungsstufe B dürfen nicht unbefristet verwendet werden. Sie sind nach Abschluss der gesetzlichen Aufgabe oder nach Beendigung der Statistik-, Forschungs- und Planungsarbeiten zu vernichten.

3.2 Datenverknüpfung

¹ GWR-Daten, die gemäss Artikel 10 Absatz 3^{bis} BStatG und Artikel 15 VGWR **zur Durchführung von Statistik-, Forschungs- und Planungsaufgaben** bereitgestellt wurden, fallen in den Geltungsbereich von Artikel 14a BStatG. Der Benutzer darf sie folglich weder mit anderen Daten des BFS noch mit eigenen Daten oder Daten Dritter verknüpfen.

² Die Weitergabe von GWR-Daten gemäss Artikel 10 Absatz 3^{bis} BStatG und Artikel 15 VGWR **zur Erfüllung einer gesetzlichen, nichtstatistischen Aufgabe** stellt eine Ausnahme vom Statistikgeheimnis dar. Die Verknüpfung dieser Daten fällt somit nicht in den Geltungsbereich von Artikel 14a BStatG und der Benutzer kann sie unter Einhaltung seiner eigenen Rechtsgrundlagen und im limitierten Rahmen der im Zugriffsgesuch definierten gesetzlichen Aufgabe mit eigenen Daten verknüpfen. Es ist dem Benutzer hingegen untersagt, die GWR-Daten mit anderen statistischen Daten des BFS zu verknüpfen.

3.3 Datenweitergabe an Dritte

¹ Der Benutzer bearbeitet die erhaltenen Daten für seine eigenen Zwecke; er kann dazu die Hilfe von Angestellten und Hilfspersonen, die direkt seiner Verantwortung unterstehen, in Anspruch nehmen. Er stellt sicher, dass diese Personen sämtliche gesetzlichen Pflichten bezüglich der gelieferten Daten sowie die vorliegenden Nutzungsbedingungen einhalten.

² Nach Artikel 15 Absatz 6 VGWR kann der Benutzer die Daten unter Einhaltung der eigenen Rechtsgrundlagen ohne ausdrückliche Genehmigung des BFS Dritten bekannt geben, wenn die Daten entweder für die Durchführung von statistischen Arbeiten, zu Forschungs- oder Planungszwecken oder zur Erfüllung einer gesetzlichen Aufgabe benötigt werden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, für jedes Zugriffsgesuch den Verwendungszweck zu prüfen.

³ Der Benutzer stellt sicher, dass der Dritte die Daten unter Einhaltung der Bestimmungen der VGWR bearbeitet.

3.4 Datenschutz / Geheimhaltungspflicht / Datenvernichtung

¹ Unter Vorbehalt der besonderen Bestimmungen der VGWR gewährleistet der Benutzer den Datenschutz und die Geheimhaltung für alle vom BFS bereitgestellten Daten. Er übernimmt und wahrt insbesondere die Datenschutzpflicht und das Amtsgeheimnis gemäss Bundesstatistikgesetz⁴ sowie gemäss Bundesgesetz über den Datenschutz (inkl. Verordnung)⁵. Hierzu trifft er alle erforderlichen organisatorischen, technischen, personellen und informationellen Massnahmen.

² Der Benutzer orientiert das BFS unaufgefordert und unverzüglich in schriftlicher Form, falls sich bei der Bearbeitung der bereitgestellten Daten Unregelmässigkeiten ergeben, die die zweckkonforme Verwendung der Daten gemäss dem vom BFS genehmigten Zugriffsgesuch und/oder die Gewährleistung der Datensicherheit gefährden könnten.

³ SR 431.09

⁴ SR 431.01

⁵ SR 235.1 und 235.11

³ Nach Abschluss des Projekts (statistische Analyse, Forschungs- oder Planungsarbeit oder Erfüllung einer gesetzlichen Aufgabe) hat der Benutzer alle dafür bestimmten und vom BFS bereitgestellten Daten der Berechtigungsstufe B zu vernichten. Er hat dem BFS umgehend in Form einer unterzeichneten Erklärung den Vollzug der vollständigen und unwiderruflichen Vernichtung aller Daten zu bestätigen. Ist das Projekt innerhalb der vereinbarten Frist noch nicht abgeschlossen, hat der Benutzer dem BFS mindestens einen Monat vor Ablauf dieses Datums einen begründeten Verlängerungsvertrag zu stellen.

3.5 Veröffentlichung von statistischen Ergebnissen

¹ Wissenschaftliche oder statistische Ergebnisse aus der Bearbeitung von GWR-Daten für Statistik-, Forschungs- oder Planungszwecke dürfen vom Benutzer nur veröffentlicht oder interessierten Dritten zugänglich gemacht werden, wenn sichergestellt ist, dass aus den veröffentlichten oder abgedruckten Daten keinerlei (direkte oder indirekte) Rückschlüsse auf Einzelpersonen möglich sind.

² Jede Veröffentlichung in gedruckter oder elektronischer Form hat als Quellenangabe den Hinweis *Bundesamt für Statistik; Eidg. Gebäude- und Wohnungsregister* zu enthalten. Das BFS erhält von jeder Veröffentlichung umgehend und kostenlos ein Belegexemplar zugestellt.

³ Der Benutzer veröffentlicht keine Ergebnisse (Tabellen, Zahlen usw.), die nur auf den Daten des GWR basieren und vom BFS selber publiziert werden könnte.

3.6 Veröffentlichung von Ergebnissen aus der Erfüllung einer gesetzlichen Aufgabe

Die Ergebnisse aus der Bearbeitung der GWR-Daten zur Erfüllung einer gesetzlichen Aufgabe dürfen vom Benutzer gemäss den für diese Aufgabe gültigen gesetzlichen Bestimmungen veröffentlicht oder interessierten Dritten zugänglich gemacht werden.

4 Haftung des BFS

Das BFS übernimmt keinerlei Haftung für allfällige Beeinträchtigungen bzw. Schädigungen des Benutzers oder Dritter im Zusammenhang mit der Bereitstellung, Bearbeitung, Nutzung oder sonstigen Verwendung der BFS-Daten durch den Benutzer.

5 Haftung des Datenbenutzers / Konventionalstrafe

¹ Im Falle der Verletzung der vorliegenden Nutzungsbedingungen oder der Widerhandlung gegen gesetzliche Datenschutz- oder Geheimhaltungspflichten schuldet der Benutzer – mit Ausnahme von öffentlichen Verwaltungen – dem BFS eine Konventionalstrafe von 50 000 Franken. Die Bezahlung der Konventionalstrafe entbindet den Benutzer nicht von der Erfüllung der Pflichten, die aus den vorliegenden Nutzungsbedingungen oder den relevanten Gesetzen entstehen.

² Im Falle der Verletzung der vorliegenden Nutzungsbedingungen oder der Widerhandlung gegen gesetzliche Datenschutz- bzw. Geheimhaltungspflichten verliert der Benutzer – einschliesslich der öffentlichen Verwaltungen – das Recht, die gelieferten Daten weiterzubearbeiten. Er muss diese dem BFS umgehend zurückzugeben bzw. vollumfänglich und unwiderruflich vernichten.

³ Im Falle eines strafrechtlich relevanten Verhaltens des Benutzers gelangen zudem strafrechtliche Sanktionen zur Anwendung.

6 Gerichtsstand / anwendbares Recht

¹ Unter Vorbehalt zwingenden Rechts gilt der Gerichtsstand Bern.

² Die vorliegenden Nutzungsbedingungen unterliegen vollumfänglich und ausschliesslich schweizerischem Recht.



Conditions d'utilisation des données du Registre fédéral des bâtiments et des logements (RegBL)

1 Généralités

1.1 Hiérarchie des normes

L'utilisation des données du RegBL est règlementée par l'art. 10, al. 3^{bis} de la loi du 9 octobre 1992 sur la statistique fédérale (LSF)¹ et par l'Ordonnance du 9 juin 2017 sur le Registre fédéral des bâtiments et des logements (ORegBL)². Les présentes conditions d'utilisation se basent sur ce cadre légal et doivent être interprétées dans le sens de ces articles.

1.2 Champ d'application

Les conditions d'utilisation règlent le rapport entre l'OFS et tout utilisateur des données du RegBL selon l'art. 15 ORegBL, à savoir les services statistiques et les centres de recherche de la Confédération, des cantons et des communes ainsi que les administrations publiques, les institutions de droit public et les tiers mandatés par une administration publique.

2 Communication des données

2.1 Conditions formelles

Toute communication de données du RegBL requiert une demande écrite et motivée par l'utilisateur.

La demande peut être faite par voie électronique via un formulaire en ligne sur le site www.housing-stat.ch. Elle ne peut être valablement déposée qu'une fois les présentes conditions d'utilisations ont été acceptées.

2.2 Objet et volume de la communication

¹ Une fois la demande d'accès examinée et validée par l'OFS, ce dernier communique à l'utilisateur le lien avec l'accès aux données du RegBL décrites dans la demande d'accès et nécessaires pour le but décrit. L'utilisateur s'engage à les utiliser conformément aux dispositions légales et aux présentes conditions d'utilisation.

² L'accès est limité aux données se rapportant au territoire de l'utilisateur (périmètre géographique limité conformément à l'art. 15, al. 3, ORegBL) et aux données nécessaires à l'accomplissement de son mandat.

³L'OFS communique les données selon les modalités suivantes:

- a) Délai de communication du lien d'accès aux données: dans les 15 jours ouvrables, après validation de la demande d'accès et notamment l'acceptation des présentes conditions d'utilisation.
- b) Accès aux données en ligne: l'accès est donné directement aux données demandées via le site www.housing-stat.ch. Il est restreint au territoire correspondant à l'utilisateur et limité à la durée de l'exécution de la tâche (art 15, al. 1, 3 et 5, ORegBL).
- c) Les modalités techniques de l'accès se font conformément au descriptif publié sur le site www.housing-stat.ch.

2.3 Coûts

¹ La communication des données selon l'art. 15, al. 1 à 3, ORegBL est gratuite (art. 17 al. 1 et al. 2, ORegBL).

¹ RS 431.01

² RS 431.841

² La livraison de données résultant d'un traitement individualisé selon l'art. 15, al. 4, ORegBL est payante. Les coûts (émoluments et débours) sont à la charge de l'utilisateur conformément à l'art. 17, al. 3, ORegBL. Ils sont calculés sur la base des dispositions de l'ordonnance du 25 juin 2003 sur les émoluments et indemnités perçus pour les prestations de services statistiques des unités administratives de la Confédération³ et facturés avec la livraison des données.

³ Le montant total doit être payé dans les 30 jours suivant la réception de la facture.

3 Obligations de l'utilisateur des données

3.1 Utilisation des données

¹ L'utilisateur utilise les données du RegBL, auxquelles il a obtenues un accès, exclusivement aux fins définies dans sa demande d'accès, validée par l'OFS.

² Les données du niveau d'accès B ne peuvent être durablement utilisées. Elles doivent être détruites après la finalisation de la tâche légale ou une fois les travaux statistiques, de recherche ou de planification terminés.

3.2 Appariement des données

¹ Les données du RegBL communiquées conformément à l'art. 10, al. 3^{bis}, LSF et l'art. 15 ORegBL **pour la réalisation de travaux statistiques, de recherche et de planification** tombent dans le champ d'application de l'art. 14a LSF. Par conséquent, l'utilisateur n'a pas le droit de les appairer avec d'autres données de l'OFS, ni avec ses propres données ou avec des données d'un tiers.

² La communication des données du RegBL conformément à l'art. 10, al. 3^{bis}, LSF et l'art. 15 ORegBL **pour l'accomplissement d'une tâche légale, autre que statistique**, constitue une exception au secret statistique. L'appariement de ces données ne tombe ainsi pas dans le champ d'application de l'art. 14a LSF et l'utilisateur peut les appairer avec des données propres conformément à ses propres bases légales et dans le cadre restreint de la tâche légale définie dans sa demande d'accès. L'utilisateur n'a par contre pas le droit de les appairer avec des données statistiques de l'OFS.

3.3 Transmission des données à des tiers

¹ L'utilisateur exploite les données livrées pour son propre compte; il peut pour ce faire recourir à du personnel auxiliaire travaillant sous sa surveillance et sa responsabilité. L'utilisateur veille à ce que ce personnel auxiliaire respecte les dispositions légales et les présentes conditions d'utilisation concernant les données livrées.

² Conformément à l'art. 15, al. 6, ORegBL, l'utilisateur peut communiquer les données à un tiers conformément à ses propres bases légales, sans l'autorisation explicite de l'OFS, pour l'accomplissement d'une tâche légale ou pour l'exécution de travaux statistiques, à but de recherche ou de planification, à condition que les données soient nécessaires pour ces travaux. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de vérifier le but pour chaque demande d'accès.

³ L'utilisateur s'assure que le tiers traite les données conformément aux dispositions de l'ORegBL.

3.4 Protection des données / obligation de garder le secret / destruction des données

¹ Sous réserve des dispositions particulières de l'ORegBL, l'utilisateur s'engage à garantir la protection des données et à garder le secret sur toutes les données communiquées par l'OFS. Il respecte notamment les obligations liées à la protection des données et au secret de fonction prévues par la loi sur la statistique fédérale⁴ et par la loi sur la protection des données (ordonnance comprise)⁵. Il prend à cette fin toutes les mesures qui s'imposent, sur les plans organisationnel et technique, du personnel et de l'information.

² En cas de problèmes ou d'irrégularités ne permettant pas d'utiliser les données communiquées aux fins décrites dans la demande d'accès validée par l'OFS et/ou de respecter la sécurité des

³ RS 431.09.

⁴ RS 431.01.

⁵ RS 235.1 et 235.11.

données, l'utilisateur est obligé d'en informer, immédiatement et par écrit, l'OFS.

³ L'utilisateur est obligé de détruire toutes les données de niveau d'accès B communiquées par l'OFS, une fois achevé le projet (une analyse statistique, de recherche ou de planification ou l'exécution d'une tâche légale) auquel celles-ci étaient destinées. Il doit immédiatement confirmer à l'OFS la destruction intégrale et irrémédiable de ces données par une déclaration signée. S'il ne lui est pas possible de mener à bien le projet dans les délais impartis, l'utilisateur doit demander une prolongation de délai à l'OFS un mois au moins avant l'échéance prévue initialement.

3.5 Diffusion de résultats statistiques

¹ L'utilisateur de données RegBL pour un but statistique, de recherche ou de planification, ne peut publier les résultats scientifiques ou statistiques tirés de leur exploitation ou les rendre accessibles à des tiers (reproduction) qu'à condition que ces résultats ne comportent aucun élément permettant d'identifier (de manière directe ou indirecte) des personnes.

² La source *Office fédéral de la statistique, Registre fédéral des bâtiments et des logements* doit être indiquée dans toute publication imprimée ou électronique. L'OFS reçoit gratuitement un exemplaire de chaque publication dès sa parution.

³ L'utilisateur ne rend public aucun résultat (tableaux, chiffres, etc.) basé uniquement sur les données du RegBL et qui correspondrait aux résultats que l'OFS pourrait publier lui-même.

3.6 Diffusion de résultats de l'exécution d'une tâche légale

L'utilisateur de données RegBL pour l'exécution d'une tâche légale peut publier les résultats tirés de leur exploitation ou les rendre accessibles à des tiers (reproduction) conformément aux bases légales constituant la tâche légale en question.

4 Responsabilité de l'OFS

L'OFS décline toute responsabilité en cas de dommages causés à des tiers ou à l'utilisateur lors de la communication, du traitement, de l'exploitation ou de toute autre utilisation des données du RegBL par l'utilisateur.

5 Responsabilité de l'utilisateur des données / peine conventionnelle

¹ En cas de non-respect des présentes conditions d'utilisation ou de violation d'une clause légale liée à la protection des données ou à l'obligation de garder le secret, l'utilisateur, à l'exception des administrations publiques, doit payer à l'OFS une amende conventionnelle d'un montant de 50'000.- francs suisses. Le paiement de la peine conventionnelle ne libère pas l'utilisateur des obligations que lui imposent les présentes conditions d'utilisation et la loi.

² En cas de non-respect des présentes conditions d'utilisation ou de violation d'une clause légale liée à la protection des données ou à l'obligation de garder le secret, l'utilisateur, y compris les administrations publiques, perd immédiatement le droit d'exploiter les données livrées, qu'il doit retourner sur le champ à l'OFS ou détruire entièrement et irrémédiablement.

³ S'il commet un acte relevant du droit pénal, l'utilisateur s'expose par ailleurs à des sanctions pénales.

6 For juridique / droit applicable

¹ Sous réserve de dispositions impératives du droit, le for est Berne.

² Les présentes conditions d'utilisation sont régies intégralement et exclusivement par le droit suisse.